

Open letter to 2+ 2 students

给 2+2 学生的公开信

Dear Liverpool Student

亲爱的利物浦大学的同学们，

I am aware that a number of students who are due to join the University of Liverpool on the 2+2 programme have concerns about travelling and their safety when in the UK. I understand these concerns, and the differences between the Coronavirus rates in the UK and in China, and know that students and parents may be worried. Over recent weeks the University has noted these concerns, and the request to provide an online alternative, and considered them in detail. Students on many courses will be able to study online for up to the first four weeks of semester one if they choose to do so, but there will not be an online option for the whole semester and I would like to explain why.

我注意到一些 2+2 的学生由于即将开始利物浦大学的学习，而对在英国的旅行和安全感到担忧。我理解这些顾虑，以及英国和中国之间新冠确诊数量的差异，也知道学生和家长可能会为此担心。最近几周，大学注意到了这些顾虑以及对在线课程的需求，并且详细地考虑了这些问题。大多数课程的学生可以选择在第一学期的前四周进行在线学习，但不会提供整个学期的在线课程，为此我想解释一下原因。

We have a wide range of measures in place to help our students stay safe on campus and believe there are significant advantages to an international degree by studying here in Liverpool. We are unable to fully resource online programmes while also providing a high-quality campus-based teaching experience. However, we have carefully considered and designed a high-quality curriculum for next year which includes both on-campus teaching and some online lectures. We believe that a blended curriculum will provide the best possible educational experience for our students and we also know from feedback that many of our students (including international students) would prefer the opportunity to return to in-person teaching, lab classes, field courses, seminars and studio work. You can find more detailed information about this blended approach to study at <https://www.liverpool.ac.uk/study/your-student-experience/our-plans-for-teaching/>

我们有许多措施来保证学生在校园的安全，并相信在利物浦的学习会使国际性学位有更显著的优势。我们无法在提供高质量校园教学的同时，提供完整的在线课程。然而，我们已经仔细考虑并为下学年设计了高质量的课程计划，包括线下教学和一些线上讲座。我们相信混合教学模式将为学生提供最好的教育体验。我们也从反馈中得知，许多学生(包括国际学生)更希望有机会回到面对面教学、实验室课程、实地考察课程、研讨会和工作室项目。你可以在这里找到关于混合教学模式的详细信息 <https://www.liverpool.ac.uk/study/your-student-experience/our-plans-for-teaching/>

I would like to reassure all our international students that we plan to do everything possible to support you, both before you arrive in Liverpool and once you are here. As mentioned above, we have a range of measures in place to help support you and keep you safe on campus. You may find it helpful to be aware of the following:

我想请所有的国际学生放心，我们会尽一切可能支持你们，无论是到达利物浦之前还是抵达之后。如上所述，我们有一系列的措施，来保证你在校园的安全。注意以下几点可能会对你有帮助：

Flights and welcome

航班与迎新

Some students will have already arranged flights but the University is aiming to provide charter flights in September/October and you will hear from Hainan Airlines before the end of August, if permissions are given. We will also be offering a meet and greet service at Manchester airport to make sure you can safely travel from the airport to your accommodation in Liverpool. At the time of writing, China is on the UK's 'amber list' and currently the UK rules for those arriving mean they will need to self-isolate in their accommodation for 10 days. There will be plenty of on-line welcome activities made available to you during this time as well as bilingual colleagues to contact, if the need arises.

一些学生可能已经预定了机票，但同时学校打算在 9 到 10 月份提供包机。如果得到许可，你将在 8 月底之前收到海南航空的通知。我们还将在曼彻斯特机场提供接机服务，以确保同学们安全地从机场前往利物浦的宿舍。目前，中国在英国的“琥珀色名单”上，这意味着同学们需要在住处自我隔离 10 天。在此期间，将有大量的在线迎新活动供你参加。如有需要，还可以联系双语支持。

Delays to travel and start dates

最晚到校与开学日期

We know there may be circumstances where some students face a delay in arranging their travel or visa, so most subjects at Liverpool have agreed to supporting overseas students to study fully online for up to four weeks at the start of the next academic year. This means that students experiencing travel delays could start on campus as late as 25th October (unfortunately this is not possible for subjects that have essential laboratory teaching before this date). Please visit <https://www.liverpool.ac.uk/study/your-student-experience/information-for-students-travelling-to-the-uk/#startdates> for further information about start dates and exceptions to this.

我们知道在某些情况下，个别学生可能会在旅行或签证安排上有所延误，所以大多数学科都同意支持海外学生在下学期开始时提供为期四周的在线学习。也就是说，行程有所延误的学生可以最迟在 10 月 25 日星期一开始线下课程(请注意，在此日期之前有实验室教学的学科无法提供该措施)。了解更多关于开学日期和特殊情况，请访问

<https://www.liverpool.ac.uk/study/your-student-experience/information-for-students-travelling-to-the-uk/-startdates>

Vaccinations and health and safety measures on campus

疫苗接种和校园安全措施

All students should have had the two doses of a Chinese-approved vaccine before travelling, and although this is not compulsory in the UK you may need proof of vaccination to travel. Once in the UK, international students are eligible for the UK's free vaccination scheme offering the Pfizer or Moderna vaccine, please see <https://www.liverpool.ac.uk/study/your-student-experience/information-for-students-travelling-to-the-uk/#covid19>. If you have had two doses of a vaccine in China, you do not need further vaccinations in the UK, although they could be beneficial and will boost your immunity. The UK vaccines will not cause an antigen response that could limit your future travel. Registering with a doctor and the NHS on arrival is the easiest way to get the

vaccine as soon as feasible. If you have not had a vaccination, or only one dose, you should arrange this for as soon as you end your isolation period. The student support team and student ambassadors will help you make these arrangements if needed.

所有的学生在前往英国前都应该接种了两剂中国批准的疫苗。尽管英国不强制，但你可能需要在旅行时提供疫苗接种证明。一旦抵达英国，国际学生就有资格享受辉瑞或莫德纳疫苗的免费接种计划，请参阅 <https://www.liverpool.ac.uk/study/your-student-experience/information-for-students-travelling-to-the-uk/#covid19>。如果你已经在中国接种了两剂疫苗，就不需要在英国接种其他疫苗，尽管它们可能提高你的免疫力。英国的疫苗不会引起限制你未来旅行的抗原反应。在抵达时，向 GP 和 NHS 注册是尽快获得疫苗的最简单的方法。如果你没有接种过疫苗，或只接种了第一针，你应该在隔离期结束后立即安排接种。如有需要，学生支持团队和学生大使将予以帮助。

We will be arranging most of your on-campus teaching in rooms that are much larger than the groups you will be in, so that there is plenty of space for you to socially distance if you wish to, and the wearing of face masks will continue to be strongly encouraged. Similar measures will be in place in our libraries so that you can study in safety with access to the full range of resources. Free COVID-19 testing will continue to be available, for students and staff both with and without symptoms. We will also continue with increased hygiene and cleaning regimes and hand sanitiser stations.

我们会尽可能地安排你所学习的教室远大于你所在的小组人数。这样，如果愿意，你就有足够的空间保持社交距离。我们也会继续强烈建议学生戴口罩。图书馆也将采取类似措施，让你可以在安全学习的同时获得各种资源。免费的新冠检测将继续提供给有症状或无症状的学生和员工。我们还将继续加强卫生和清洁管理制度，以及提供免洗手液。

Doing things safely does not mean reducing the number of opportunities on offer to you and I hope that in Welcome Week – and in the year to come - you will take the opportunity to engage in the wide range of activities available. From inspirational lectures to skills development opportunities, there is much to engage with. These activities should not be underestimated – they will enrich your time with us, support your academic success and enable you to develop the abilities so important to future employers. And, of course, there will be plenty of safe social activities to enjoy too.

注重安全并不意味着减少提供给同学们的机会。希望在迎新周以及未来的一年里，你们能抓住机会参加各种各样的活动。从鼓舞人心的讲座到技能发展的机会，这里有很多可以参与的内容。这些活动不应被低估，它们将丰富你与我们在一起的时间、支持你的学术成就，并且发展你对未来职业的重要技能。当然，也有很多安全的社交活动可以参与。

You will also find that, outside campus, you will be able to access a full range of cultural, leisure, sport and other activities available in Liverpool and beyond. The UK has seen a sustained reduction in the number of serious cases of COVID-19 as a result of its vaccination programme, with nearly 76% of adults having had two doses of vaccine and 87% having one dose so far. We believe that the roll-out of vaccines alongside continuing measures to reduce transmission has successfully reduced the risk to our University community in such a way that students will be able to enjoy their experience here in this next academic year.

你还会发现，在校园之外，你将能够参加利物浦及其他地区的各种文化、休闲、体育以及娱乐活动。由于实施了疫苗接种计划，英国新冠重症确诊正在持续减少，迄今近 76%的成年人接

种了两剂疫苗，87%的成年人接种了一剂疫苗。我们相信，疫苗的推广和持续的防疫措施已经成功地降低了大学的感染风险。这样，学生将能在下一个学年享受他们在这里的生活。

As I said at the start of this email, we fully understand your concerns. If you wish, I would encourage you to speak with one of our Student Ambassadors(<https://www.liverpool.ac.uk/study/chat/>) and/or speak with students in the Liverpool Chinese Students and Scholars Association or XJTLU Society to find out more about what travelling to, living in and studying in the UK is like.

正如邮件开头所说，我们完全理解你的担忧。如有需要，我鼓励你联系我们的学生大使(<https://www.liverpool.ac.uk/study/chat/>)、利物浦中国学联 LCSSA 或西交利物浦大学社团的学生来获得更多关于旅行和在英国生活，学习的信息。

We remain absolutely committed to ensuring you have the best possible experience during your time with us. All of our programmes are designed to make sure you are supported to achieve your learning outcomes and to challenge and inspire you, just as all good high-quality teaching should. I hope to see you in Liverpool soon, we have a warm welcome planned for you.

我们始终致力于确保你在利物浦大学获得最好的体验。正如所有的高质量教学应该做的那样，我们所有的课程安排都是为了确保你得到充足的支持以实现学习目标，并且挑战和激励你。我们希望很快能在利物浦见到你，并为你们准备了热烈的欢迎仪式。

With best wishes
祝好

Professor Gavin Brown
Pro-Vice-Chancellor for Education